

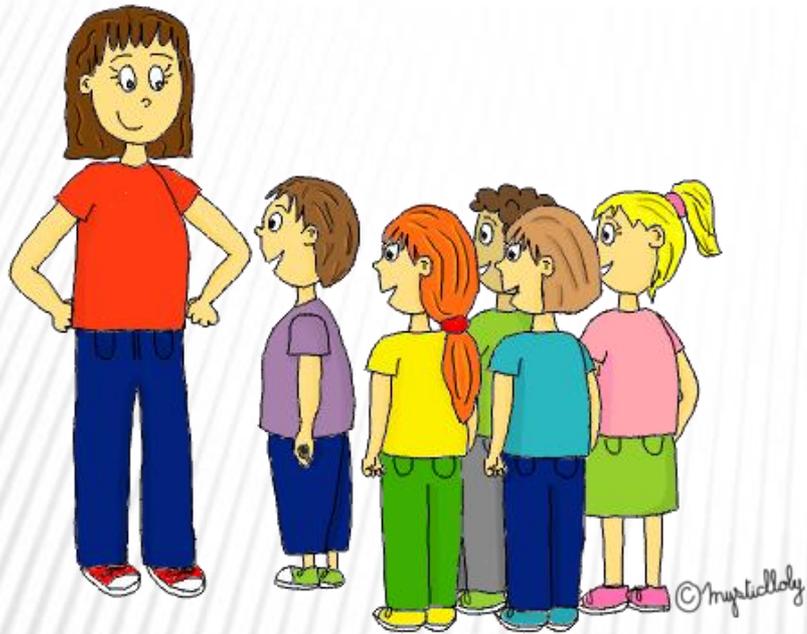
IMPACT DE FACTEURS PSYCHOLANGAGIERS DU CONTEXTE ANGLODOMINANT SUR L'APPRENTISSAGE ET LE MAINTIEN DU FRANÇAIS LANGUE SECONDE



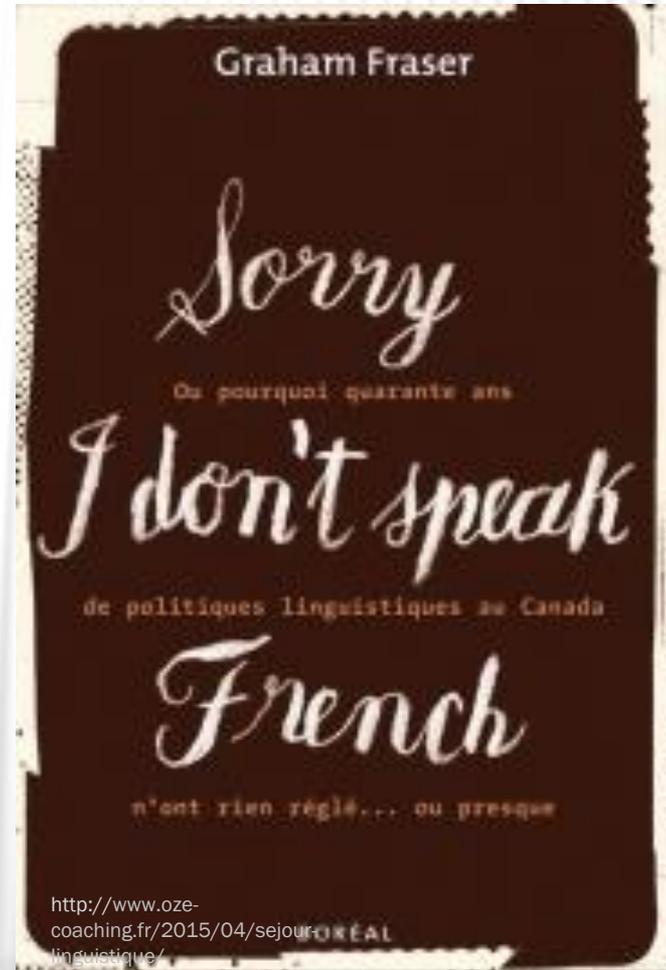
Fadila Boutouchent, Ph.D.
University of Regina
Programme du Bac

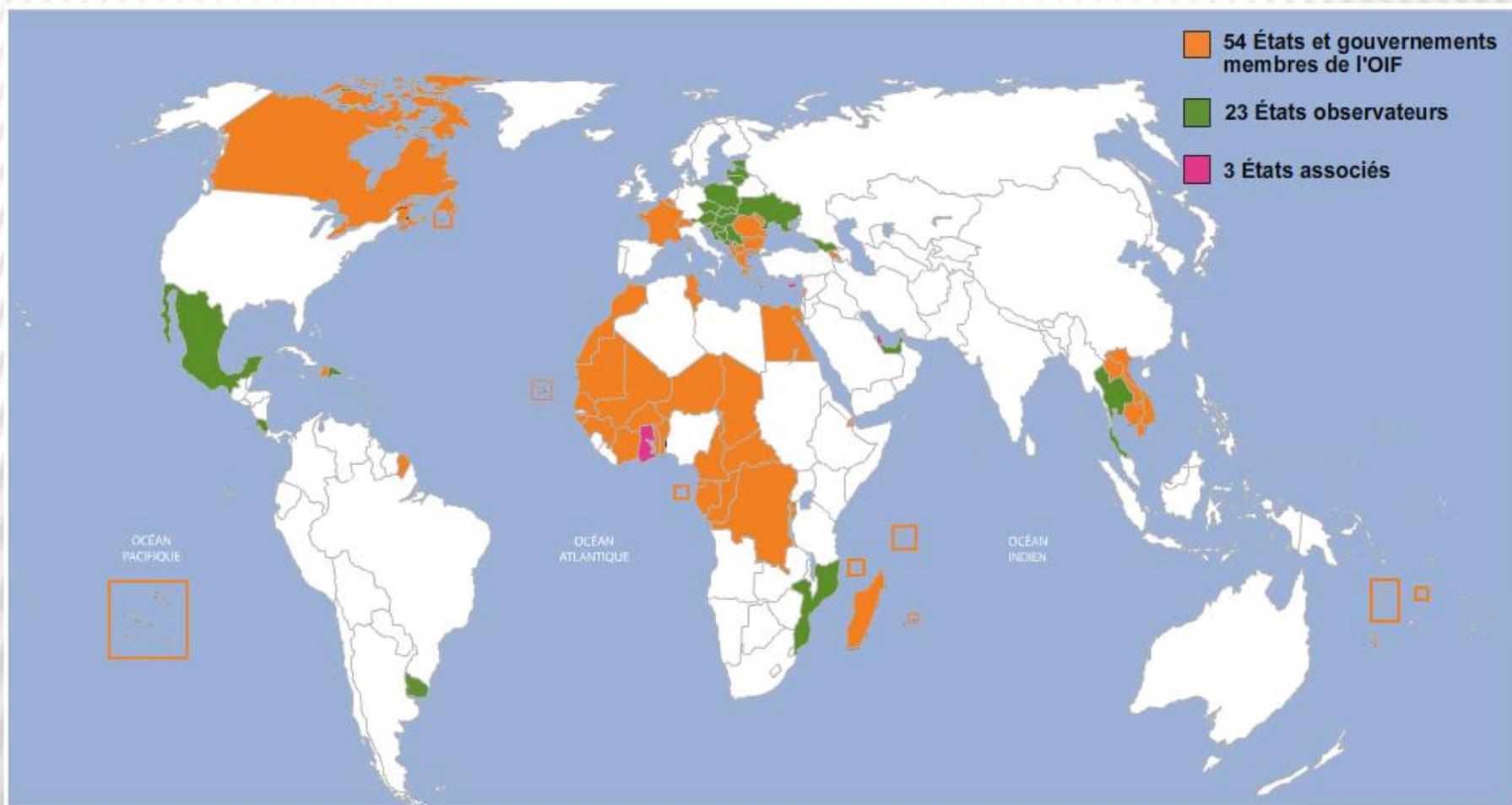
Fadila.boutouchent@uregina.ca

**QUE FAIT-ON GÉNÉRALEMENT POUR
APPRENDRE UNE LANGUE ?**









**EST-CE QUE LE CONTEXTE DE
MAJORITÉ – MINORITÉ POURRAIT INFLUENCER
LE DOMAINE DE L'ENSEIGNEMENT DES
LANGUES AU CANADA ?**

PLAN

- Rappels relatifs au français minoritaire
- Impact des facteurs sociolinguistiques et psycholinguistiques sur le bilinguisme
- Impact de ces facteurs sur l'apprentissage du français langue seconde ou additionnelle (FL2)
- Perspectives d'amélioration

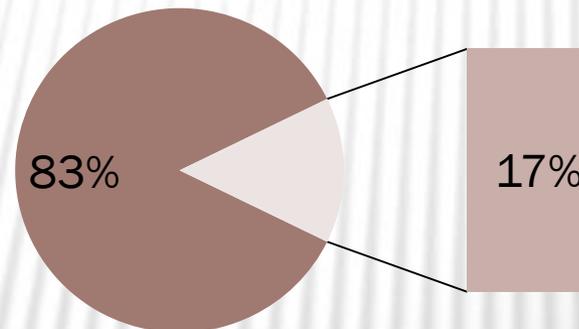
BILINGUISME AU CANADA

Quelle est la proportion totale de personnes bilingues au Canada ?

BILINGUISME AU CANADA

Proportion de la population bilingue au Canada

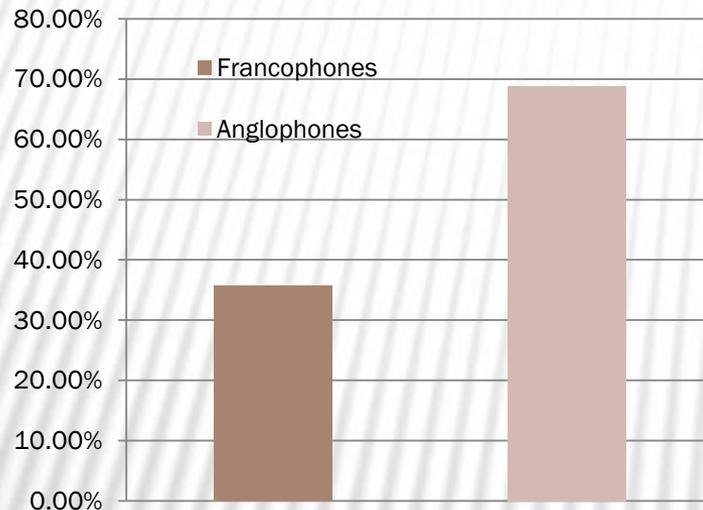
■ Population totale ■ Population Bilingue



**DANS QUELLE PROVINCE CANADIENNE TROUVE-T-ON
LE PLUS DE PERSONNES BILINGUES ?**

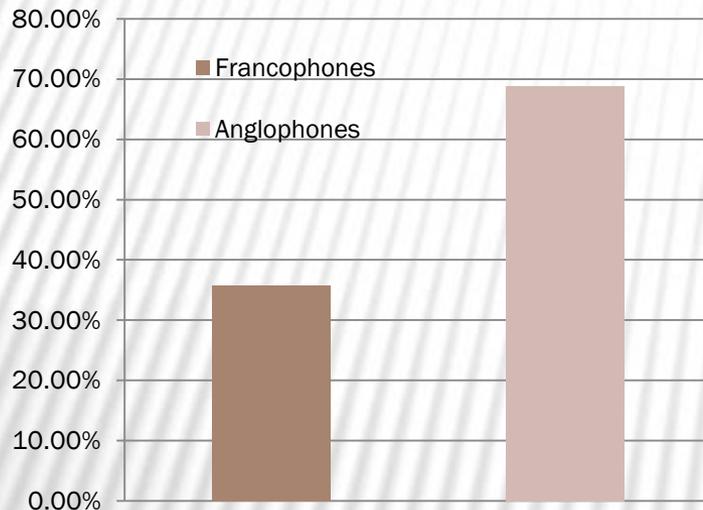
DANS QUELLE PROVINCE CANADIENNE TROUVE-T-ON LE PLUS DE PERSONNES BILINGUES ?

Proportions de la population bilingue au Québec

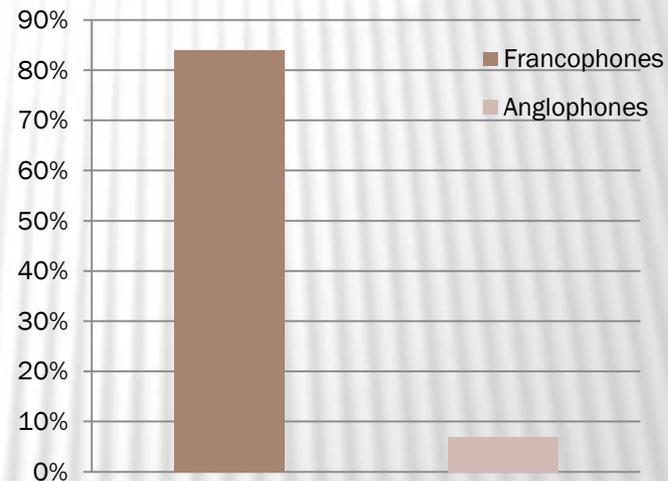


DANS QUELLE PROVINCE CANADIENNE TROUVE-T-ON LE PLUS DE PERSONNES BILINGUES ?

Proportions de la population bilingue au Québec

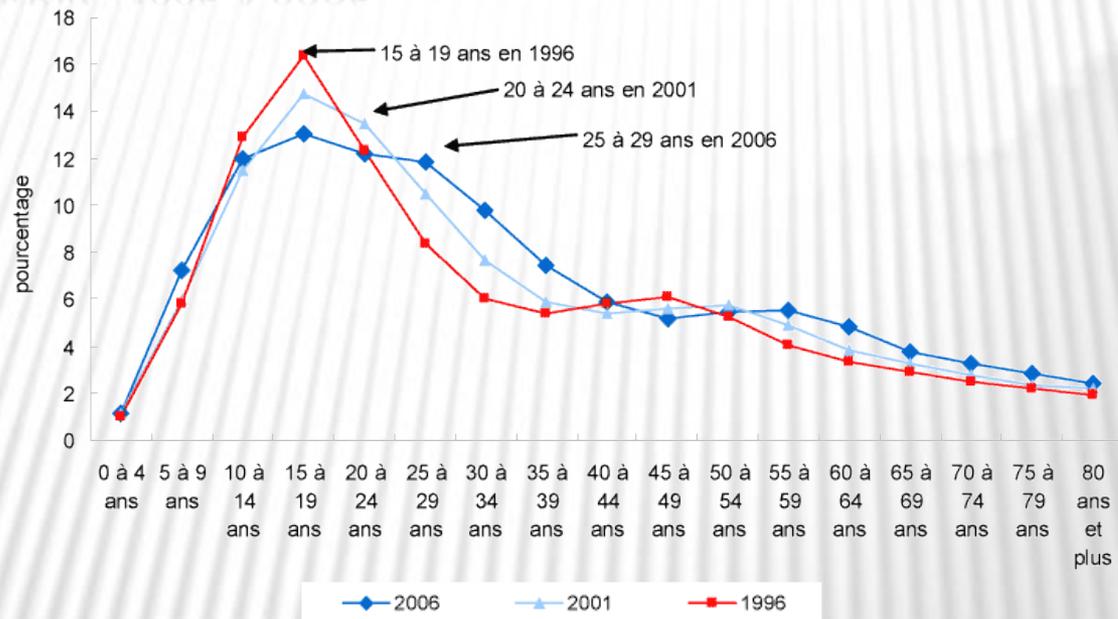


Proportion de la population bilingue hors Québec



Corbeil, J.-P. & Blaser, C. (2007). *Le portrait linguistique en évolution*. Recensement de 2006. Statistique Canada, 97-555-XIF. En ligne : <http://www12.statcan.gc.ca/francais/census06/analysis/language/pdf/97-555-XIF2006001.pdf>

TAUX DE BILINGUISME FRANÇAIS-ANGLAIS CHEZ LES ANGLOPHONES PAR GROUPES D'ÂGE, CANADA MOINS LE QUÉBEC, 1996 À 2006



Sources : Statistique Canada, recensements de la population de 1996 à 2006.

En ligne: <http://www.pch.gc.ca/pgm/lo-ol/pubs/npc/c-g/c-g28-fra.cfm>

➤ ...En contexte minoritaire ?

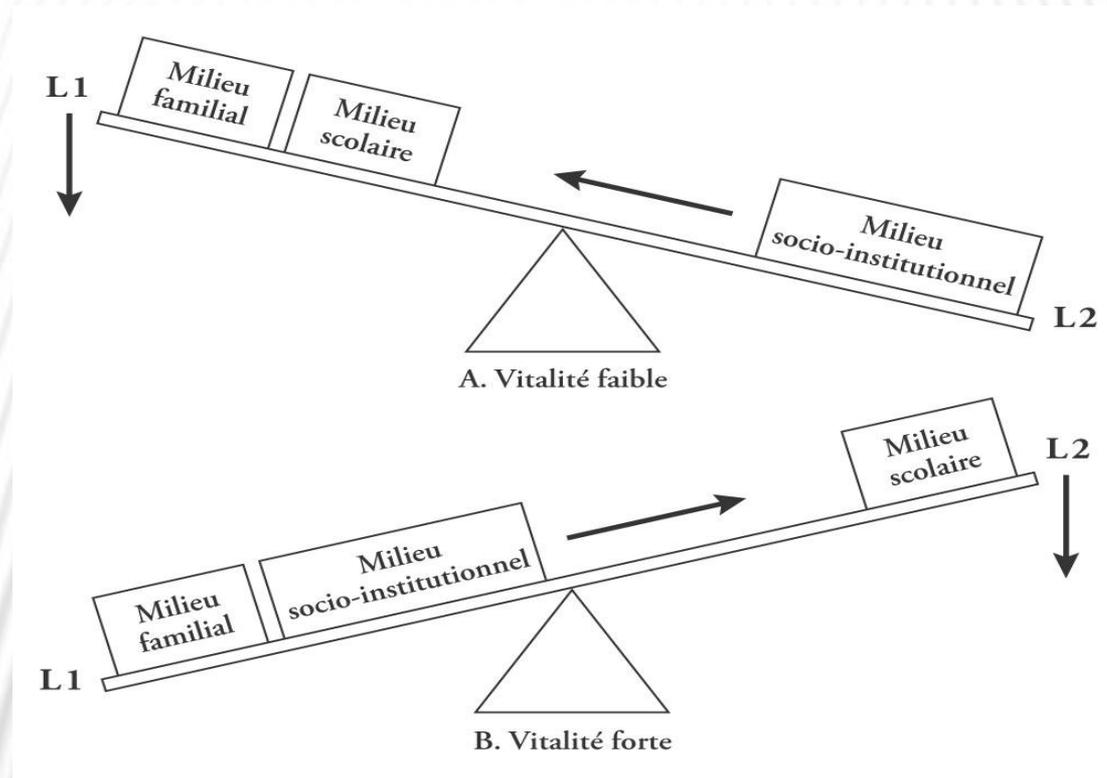
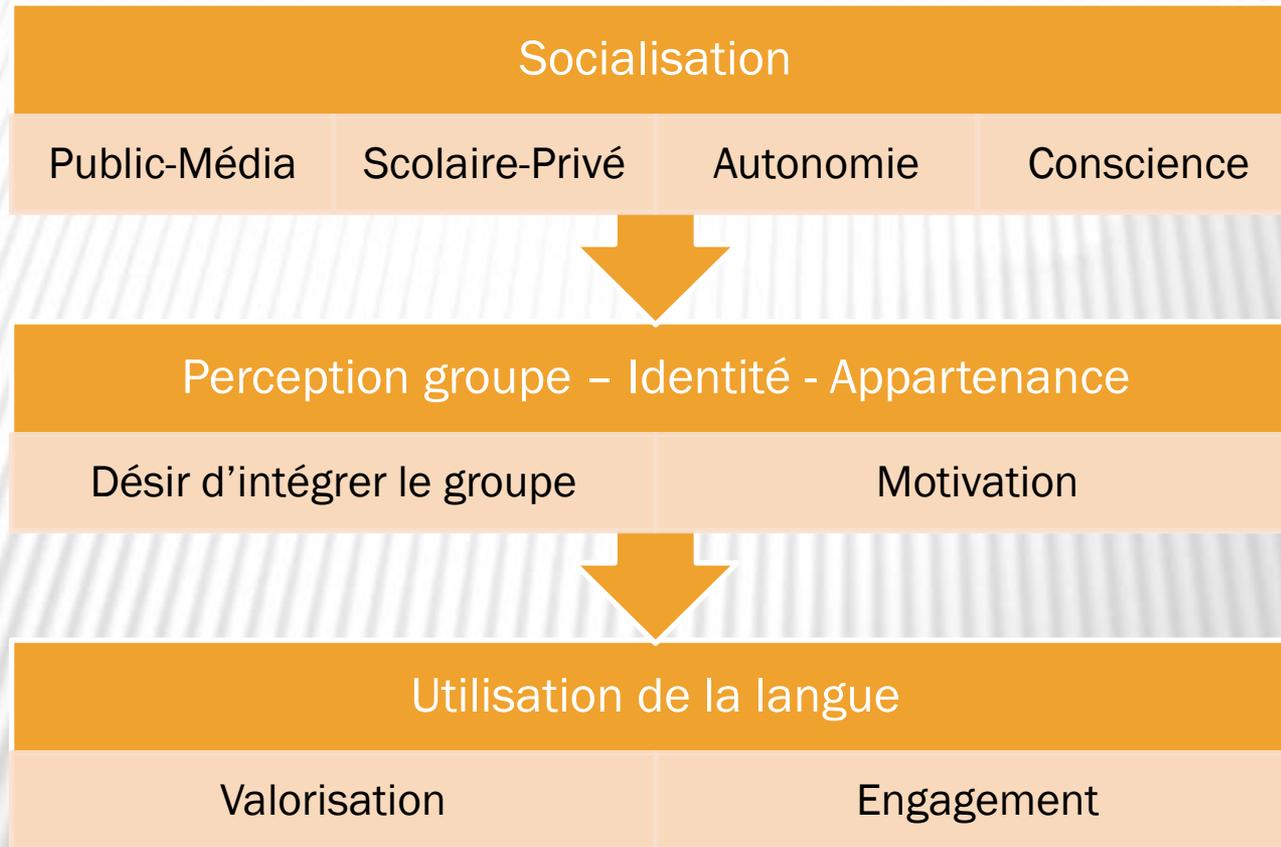


Figure 1: Modèle des balanciers compensateurs (Landry et Allard, 1990).

**Pourquoi ?
Qu'est-ce qui influence l'acquisition du Français
minoritaire?**

CE QUE LA RECHERCHE NOUS A APPRIS...



Voir les travaux de Landry, Allard & Deveau (2005, 2010 et 2013) sur le comportement langagier autodéterminé et conscientisé.

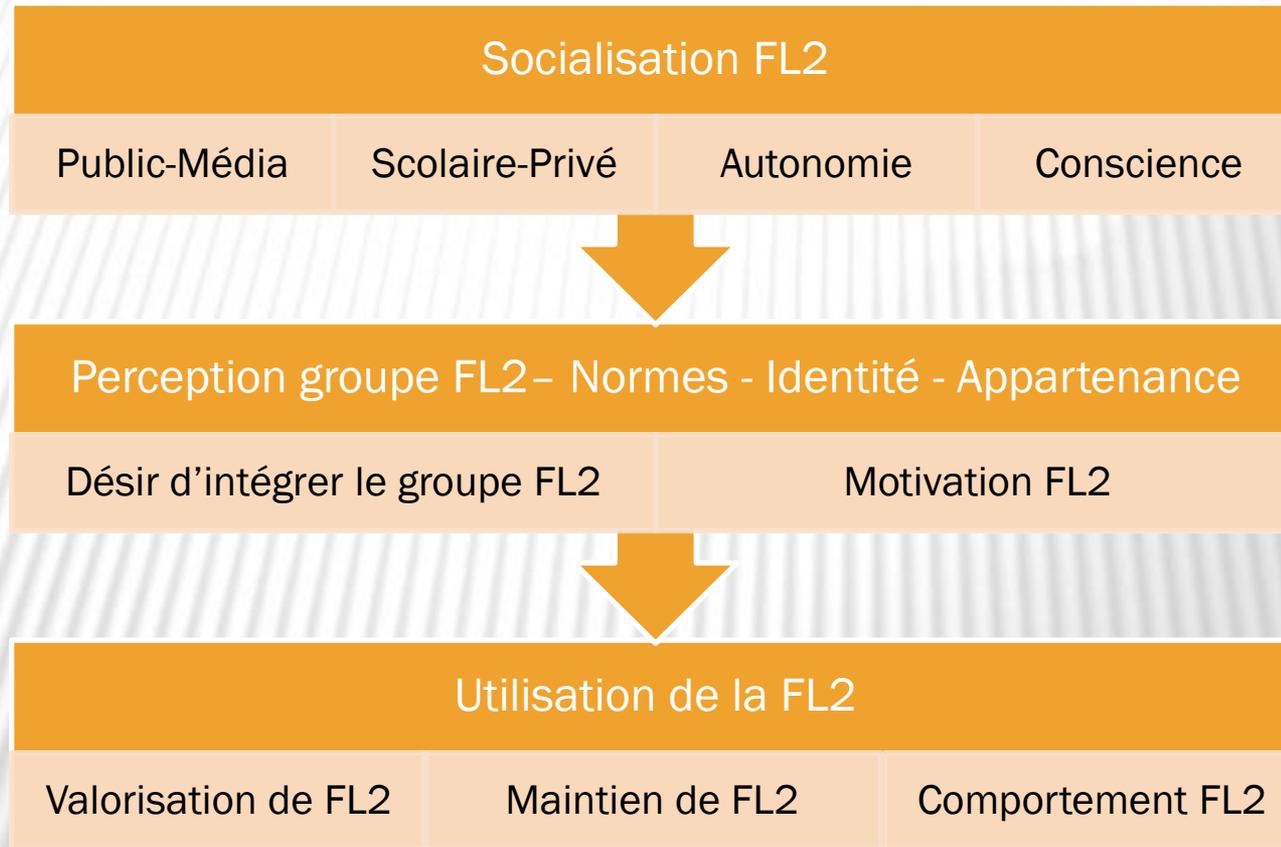
MÉTHODOLOGIE

- ✘ Étude pancanadienne
- ✘ Population totale : 625
 - Population d'autres origines : 113
 - Population anglo-canadienne : 512
- ✘ Questions de type Likert, 9 point
 - 1= réponse la moins probable
 - 9= réponse la plus probable
- ✘ Analyse quantitative

Ce qu'il y a lieu de retenir

- Effort nécessaire pour intégrer la langue française en contexte anglo dominant
 - Les vécus sont interreliés et reliés aux facteurs psycholinguistiques, tels que
 - Percevoir la langue française et sa culture
 - Se l'approprier
 - Intérioriser la motivation
 - Développer le désir d'intégrer le groupe FL2
 - Mieux apprécier sa compétence FL2 et vouloir l'utiliser
 - Développer différents types de comportements FL2

CE QUE LA RECHERCHE NOUS APPREND...



Boutouchent, F. (2015). *Apprentissage et maintien du français langue seconde ou langue additionnelle : Une étude auprès de Canadiens anglophones* (Thèse de doctorat), Université de Moncton, Faculté des sciences de l'éducation.

**EST-CE QUE LE CONTEXTE MAJORITÉ VS MINORITÉ
EST PERÇU DE LA MÊME FAÇON PAR LES
PERSONNES QUI NE SONT PAS NÉES AU CANADA ?**

Perception du français minoritaire dans l'environnement anglo-dominant par les anglophones majoritaires et ceux qui sont nés en dehors du Canada

Perception des ressources françaises dans les régions où ils ont vécu le plus longtemps		Perception moyenne
Activités culturelles en français	Origine anglo-canadienne	3.68
	Autres origines	4.04
TV en français	Origine anglo-canadienne	4.02
	Autres origines	4.30
Langue au travail	Origine anglo-canadienne	3.37
	Autres origines	3.73
Organisations francophones	Origine anglo-canadienne	3.08
	Autres origines	3.17
Services gouvernementaux	Origine anglo-canadienne	5.56
	Autres origines	5.80
Respect des droits francophones	Origine anglo-canadienne	4.74
	Autres origines	4.99
Proportion de la population francophone	Origine anglo-canadienne	2.35
	Autres origines	2.37
Ce qu'on aimerait pouvoir faire en français		
Activités culturelles	Origine anglo-canadienne	5.82
	Autres origines	6.47
Programmes TV	Origine anglo-canadienne	5.44
	Autres origines	6.18
Travailler	Origine anglo-canadienne	5.62
	Autres origines	5.68
Parler	Origine anglo-canadienne	5.02
	Autres origines	5.20

PRINCIPAUX RÉSULTATS

Les personnes ayant d'autres origines ou nées en dehors du Canada,

- Perçoivent le français et sa culture de manière identique à celle de la majorité anglophone
- Reproduisent le comportement de la majorité

Or...

«... Il est littéralement plus facile d'apprendre une troisième langue qu'une deuxième langue»...

Graham Fraser

http://www.officiallanguages.gc.ca/fr/ressources/jeunes_etudiants

Conclusions

- Le vécu **sociolangagier** FL2 est relié au développement psycholangagier incluant les aspects **cognitivo-affectifs** (croyances, identité) et l'aspect **psychologique** (aptitudes, compétences)
- Valorisation sociale du FL2 pour
 - renforcer l'appui socioinstitutionnel
 - valoriser la dualité socioéconomique linguistique

MERCI

Quelques références bibliographiques

- Boutouchent, F. (2015). *Apprentissage et maintien du français langue seconde ou langue additionnelle : Une étude auprès de Canadiens anglophones* (Thèse de doctorat), Université de Moncton, Faculté des sciences de l'éducation.
- Corbeil, J.-P. & Blaser, C. (2007). *Le portrait linguistique en évolution*. Recensement de 2006. Statistique Canada, 97-555-XIF.
- Gardner, R. C. (2007). Motivation and second language acquisition. *Porta Linguarum* 8, 9-20.
- Gardner, R. C. Tremblay, P. F. & Masgoret, A.-M. (1997). Towards a full model of second language learning: An empirical investigation. *The Modern Language Journal*, 81(iii), 344-362.
- Landry, R. & Allard, R. (1990). Contact des langues et développement bilingue : Un modèle macroscopique. *Revue Canadienne des Langues Vivantes*, 46(3), 527-553.
- Landry, R. & Allard, R. (1992). Ethnolinguistic vitality and the bilingual development of minority and majority group students (pp. 223-251). In W. Fase, K. Jaespert & S. Kroon (Eds.): *Maintenance and loss of minority languages*, Amsterdam, Benjamins.
- Landry, R. & Allard, R. (1994). *Profil sociolangagier des francophones du Nouveau-Brunswick*. Université de Moncton, Centre de recherche et de développement en éducation.
- Clément, R. Baker, S. C. & MacIntyre, P. (2003). Willingness to communicate in a second language. The effects of context, norms, and vitality. *Journal of language and social psychology*, 22(2), 190-209.
- Saindon, J., Landry, R. & Boutouchent F. (2011). Anglophones majoritaires et français langue seconde au Canada : Effets complémentaires de la scolarisation et de l'environnement social. *Revue Canadienne de Linguistique Appliquée*, 14(1), 106-140.
- Statistique Canada, recensements de la population de 1996 à 2006.
En ligne: <http://www.pch.gc.ca/pgm/lo-ol/pubs/npc/c-g/c-g28-fra.cfm>